



Hondarribia

155. zkia ▪ 2003ko urria

Artzai txakurrak Hondarribian





**HONDARRIBIA GARBI
GUZTION ARTEAN**

**HONDARRIBIA LIMPIO
ENTRE TODOS**



HONDARRIBIKO UDALA



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI

3. Botika eta okindegien txandak
4. Herri Giroa
11. Elkarriketa
16. Koldo Ortega
20. Hondarribiko baserriak
22. Txingudi garbia
24. Gazte Informazio Bulegoa
26. Bidaiak
27. Ganbarako kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicaci3n

Posta elektronikoa:

zifcomunicaci3n@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicaci3n

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Karmeliten Komentua

Juan Carlos Ayerbe

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicaci3n

Maketazioa:

Joxhe Sorondo

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK AZAROAN

1- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
2- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
9- GARMENDIA Portuan	943 641136
16- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
23- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
30- GARMENDIA Portuan	943 641136

TXANDAKO BOTIKAK AZAROAN

1- ERAUSKIN San Pedro 22	943 641018
2- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
9- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
16- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 644316
23- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 644316
30- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798

2003KO NEGUKO JARDUNALDIAK PREST DAUDE

Azaroaren 16 eta abenduaren 14 bitartean ospatuko dira aurtengo Neguko Jardunaldiak, Euskara Batzordetik antolatzen direnak. Urtero bezala, egitarau aberats eta herri osoari zuzendutakoa prestatu da, gazte eta helduei begira, eta euskara indartzeko asmotan. Honderribian zehar burutzen den bizikleta martxa batekin hasten dira Jardunaldiak, eta amaitzeko abuztuaren eta abenduaren San Pedro kalean antolatzen den Euskal Liburu eta Diska Azoka egingo da. Azoka honetan, aurreko astean Durangon ospatuko den bilkuran gehien salten diren produktuak ekartzen dira. Ondoko lerroetan irakur dezakezue prestatu den aktibitate sorta.

Azaroak 16, 11:00tan: Hondarribia Euskaraz (Txirinda Martxa). Hondartza Kiroldagian, 11:00tan.

Azaroak 20, 19:30tan: Erlantz Urtaşunen hitzaldia (Antoine d'Abbadieren garaiko euskararen egoera). Udaletxeko Areto Nagusia.

Azaroak 21: Abbadie gaztelura bisitaldia (gazteen-tzat)

Azaroak 22: Abbadie gaztelura bisitaldia (irekia)

Azaroak 26, 18:00tan: Ipuin kontaketa. Oihulari Klown (6-9 urtekoentzat), Zuloaga Etxean.

Azaroak 28, 18:00tan: "Inaxitoren abenturak", Hondartza Kiroldegian.

Abenduak 4, 19:30tan: Ipuin Kontaketa, Antton Karrere (helduentzat), Zuloaga Etxean.

Abenduak 6, 19:30tan: "Iturrian zer dago", Zuloaga Etxean.

Abenduak 10, 19:30tan: Mapa Toponimikoaren aurkezpena. Udaletxeko Areto Nagusia.

Abenduak 10-14: Liburu eta Diska Azoka, San Pedro kalean.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

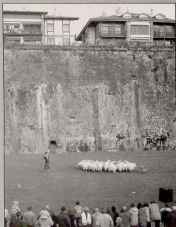
ARTZAI TXAKUR LEHIAKETA EDERRA JOKATU DA HONDARRIBIAN

Hondarribiko harresietan ospatu zen urriaren amaieran II Artzai Txakur Txapelketa. Garaipena lortu zutenak "Riki" txakurra eta Enrique Mendiguren artzaia izan ziren. Ez da lortzen duten lehen saria, ospetsua bilakatzen ari baita Orozkoko bikotea.

Hondarribiko Ostalaritzako Elkarateak antolatutako lehiaketa hau Harresilanda kalera ematen duten harresien berdeguneetan ospatu zen. Garaileak 192 puntu lortu zituen lehiaketaren hiru atalak batuta. Bigarren sailkatua Abadiñoko Asier Zabala eta "Artza" izan ziren, 177rekin. Hirugarren tokian aldiz, Elarduiako (Araba) Jose Mari Jauregi eta "Bizkor" sailkatu ziren.

Ospakizunean erabilitako ardiak Jaizkibel-eko artzaia den Fermin Amunarriz-enak izan ziren. Hiru talde desberdinetan banatuak izan ziren, talde bakoitzak aurrekoak egindako mugimenduak ez ikusteko.

Lehiaketa honen bigarren edizioa izan da aurtengoa. Oso berezia da, gehienbat non egiten den ikusita, Artzai Txakurren Lehiaketak oso gune desberdine-



Bigarren urtez jarraian ospatu da harresien ondoan Artzai Txakur Txapelketa.

tan ospatzen baitira. Horren adibide dira lehiaketa ikusten egon ziren 1.500 pertsonak, antolatzaileek esan digutenez.

IDIAZABALEKO GAZTA LEHIAKETA

Aste bete lehenago ospatu zen gure kaleetan beste lehiaketa eder bat ere. Idiazabalgo Gaztearen lehiaketa, Ostalaritza Elkarateak antolatuta hau ere. San Pedro kalean izan zen, eta bertan izan ziren Euskal Herri osoetik etorritako gazta egile ezagunenak, elikagai goxo hau nola egiten den erakusten.

Egiteaz gain, salmenta postuak jarri ziren, eta asko izan ziren Idiazabal-go gazta erosi eta dastatu ahal izan zutenak.

Lehiaketaren garailea Andres Audikana arabarra izan zen 309 punturekin. Bigarren tokian Segundo Meabe geratu zen 297rekin eta hirugarrena Amaia Errasti azpeitiarra 294rekin. Aurrekontu osoa ia 9000 eurotakoa izan da.

NEKAZAL DEPARTAMENTUAK GUADALUPE-KO BERDEGUNEA HERSTEA ERABAKI DU

■ la 18.000 euro inbertitu dira aparkalekua eta berdegunea banatzeko

Maiatzaren 25eko hauteskundeak igaro zirenetik, jendearen aurreko lehen agerraldia egin zuen Gregorio Berrotaranek. Orduz geroztik, bere departamentuak konpetentzia herriak hartu ditu, eta Nekazaritza eta Mendi Departamentuaren izena hartu du. Gogoratu behar da, aurretik Nekazaritza eta Ingurugiroa zirela bere eskumenak.

Berrotaran-ek esan bezala, "egurrezko hesiak erabiliz banantzen bat egitea erabaki da, 250 metro linealekoa gutxi gora behera. Hortaz gain, bi atetxo jarri dira, erosotasuna errezteko". Guadalupeko kanpak beharrezkoa zuen berrikuntza hau jasotzea, gehienbat segurtasunaren ikuspuntutik. Aurrekontu orokorra 18.000 eurotakoa izan da.

Horretaz gain, Berrotaran-ekaditzera eman zituen nekazal zonaldeetan postontziak non jarriko diren. Orain artekoek zenbait arazo sortzen zituztela eta, 22 kaseta ipini dira, bakoitzean 5 postontzi doazelarik. Hondarribiko nekazal lurretan, 9 toki aukeratu dira kolokatu ipini ahal izateko

Iraupen luzeagoko postontziak

Postontzi metaliko hauek zenbait abantaila dituzte. Nekazaritza eta Mendi Zinegotziak esan bezala, "goiko aldean tapa bat daukanez, bere iraupena luzeagoa izatea dakar, eta baita txori edo erleek bere etxe bezala erabiltzea, orain artean zenbait tokitan egiten zen bezala. Era berean, beharrezkoa ez den propaganda sartzea ekiditen du ere". Bigarren proiektu honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza jaso du

Bien bitartean, nekazal bideetan urtero egiten diren hobekuntza lanak aurtien ere burutu direla amaitu zuen Gregorio Berrotaranek.



Xera

Perfumería • Estheticienne

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

EUROPAKO MUGAZ GAINDIKO LEHEN FERIA IREKI BERRI DA

- 12 milioi euro kostatu da, eta 70.000m²-tako hedapena dauka

Urrian zehar ireki da Irunen Europar Batasuneko lehen Mugaz Gaindiko feria, orain artea ikusi gabekoa. Hondarribiko Udala ekimen honen barnean dago, Irungoarekin batera. Feriak izan duen aurrekontua 12 milioi eurotakoa izan da, erakusketetarako 5000 m² ditu eta bailararen bultzatzaile ekonomiko nagusienetakoa izan nahi du.

2003 urte honetan lau erakusketa egingo dira, baina urtez urte erakusketa kopuruak gora egitea espero da. 2007. urtean hain zuzen 16 feria ospatzea aurreikusten da, profesional zein publiko zabalari zuzenduak.

Eraikuntza berriaren azalera 70.000 m² da. Feriaren aktibitate soilak 20 lanpostu zuzen sortuko ditu, eta hortaz gain, beste lanpostu ugari sortzea espero da, une konkretuetan edota era ez zuzen batean.

7500 m²tako kanpo gune bat dauka ere, 392 pertsonentzako auditorium bat, 1100 berebilentzako aparkalekua (horietatik 340 lurpean), bileretarako aretoak, eta Iñaki Izagirrek zuzendutako jatetxe

bat ere. Hala ere, feriaren ikur nagusia, 25 metro-tako dorre bat da, non publizitatea jarriko den, edonondik etorrita ere ikusia izan dadin.



Santiagoko nazioarteko zubia
ondoan eraiki da FICOBIA.

JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38

C/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) • 20280 HONDARRIBIA

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

**SS
PO
AK
OA**

"HONDARRIBIA ZURI BELTZEAN" ERAKUSKETA AZAROAN

- Kutxaren Fototeka eta Udalaren argazkiak biltzen dira bertan

Hondarribiaren 800. urteurrena dela eta, antolakuntza batzordeak eta Kutxa-ren gizarte ekintza sailak, Hondarribiaren historia islatzen duten argazki zaharren erakusketa bat antolatu dute.

Azaroaren 3tik 30era izango da, eta astelehenetik igandera irekia egongo da Zuloaga Etxean. Goizez 10:00etatik 13:00tara irekiko da eta arratsaldeaz 16:00tik 20:00tara. Larunbata eta igandetan, goizeko ordutegia izango du, 10:00etatik 14:00tara.

Erakusketan Kutxa-ko fototekatik hartutako materiale grafikoa erakutsiko da; hortaz gain, Hondarribiko Udalak utzitako argazki interesgarri batzuk gehitu dira.

Nolabaiteko kokapen historikoa egiteko, XIX. mende amaieratik 1970ra arteko pasadizoak ikus ahal izango dira erakusketa honetan.

Azaroaren azken egunerarte irekia egongo da Zuloaga Etxean erakusketa.

ARGAZKI-ERAKUSKETA EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA

HONDARRIBIA ZURI-BELTZEAN



HONDARRIBIA EN BLANCO Y NEGRO



kutxa
gure mundu
guztiaren

www.begira.com

Foto Sistema



ARGAZKIAK ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

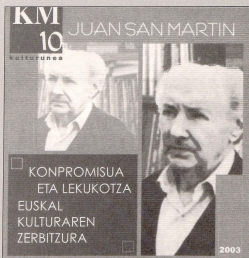
OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

JUAN SAN MARTINEK MEREZITAKO OMENALDIA JASOKO DU KOLDO MITXELENA KULTURUNEAN

Juan San Martin euskaltzaleak merezitako omenaldia jasoko du datozen egunotan. Koldo Mitxelena Kulturunean izango da azaroaren 11tik 14ra. Egunero hitzaldi bat antolatu da arratsaldeko 19.30etan, non historialari, etnografo, idazle, kontseilari, eta diputatu nagusik parte hartuko duten besteak beste. Hainbat esparru desberdinetan aritu da bizitza osoan zehar, eta nolabait-ko eskerrak emateko antolatu da omenaldi hau.

Besteen artean, Jesus Altuna Aranzadi Elkarteak Historiaturre Saileko lehendakaria, Jean Haritschelhar Euskaltzaindiako lehendakaria, Javier de Aramburu kazetaria, Juan Garmendia Larraña etnografo eta idazlea, Miren Azkarate Kultur Kontseilaria eta Joxe Joan Gonzalez de Txabarri Gipuzkoako Diputatu Nagusia han egongo dira San Martin-ek egindako lan eta ekarpenei buruzko bere eritzia emateko.

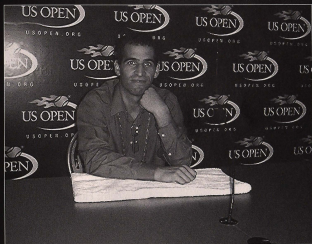


KOLDO MITXELENA Kulturunea	
AZAROAK 11. 19,30etan	LEKUKOTASUNAK: Etnografo eta lagunarena JUAN GARMENDIA LARRAÑA (Etnografo eta idazlea) Juanitoren bidea egiten JAVIER DE ARAMBURU (Kazetaria) Gerra ondorengo garaia eta bestelako gaiak RAMIRO LARRAÑA (Historialari)
AZAROAK 12. 19,30etan	LEKUKOTASUNAK: Juanitoren etxea, Eibarren SERAFIN BASAURI Mendiaz, espeleologiaz eta besteaz PAGO IRIONDO (Euskal Mendizaleen Federazioko oharriko lehendakaria) Juanito eta Giza Eskubideak FAUSTINO LÓPEZ DE FORONDA (Arartekoa-ren letradua)
AZAROAK 13. 19,30etan	LEKUKOTASUNAK: Eskerrona gure kulturren lur orotarik langile bati JOSÉ LUIS LIZUNDIA (Euskaltzaindiako kidea) Melolako liburutegia ANTXON NARBAIZA (Idazlea) Gizon lanbidea CARLOS AURTENETXE (Poeta) Ikertzailearen jakinmina JESUS ALTUNA (Aranzadi Historiaturre Saileko lehendakaria)
AZAROAK 14. 19,30etan	Erretiratu baten egitekoak OIER SAN MARTIN IZAS JEAN HARITSCHELHAR (Euskaltzaindiako lehendakaria) IÑAKI ARRIOLA (Eibarko Alkatea) MIREN AZKARATE (Eusko Jaurlaritzako Kultur kondeilaria) JOXE JOAN GONZALEZ DE TXABARRI (Gipuzkoako Diputatu Nagusia)

Zer esanik ez bere seme Oier ere bertan egongo dela, azaroaren 14an egingo den mahainguruan. "Konpromisua eta lekukotza: Euskal kulturaren zerbitzura" izena du omenaldiak, izenburuarekin argi geratzen da helburua. Aldizkari honetatik dei egingo duzuegu San Martin-ek Hondarribiaren alde egin duen guztia nolabait ordaintzeagatik.

GORKA GARCIA, MUNDU ASKO IKUSITAKO HONDARRIBIARRA

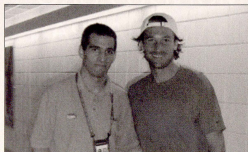
■ New York-eko eta Madril-go tenis Masters-ean aritu da prentsa zuzendari lanetan



26 urte ditu hondarribiar honek, eta gaurdaino mundu asko ikusitakoa da. Euskal Herriko Unibertsitatean Geografiako Diplomatura lortu ondoren, Kazetaritza ikastea erabaki zuen, baina atzerrian egitea zuen helburu. Hori dela eta, Ameriketara joatea erabaki zuen, eta Kansas City-ko Park University-an eman zituen hiru urte. Berriz herrira itzulita, duela aste gutxi New York-eko US Open-ean ibili da lanean prentsa arduradun bezala. Gero, Madrilgo Masters-an lan berdina burutu du. Gauza asko ditu kontatzeko

Zer moduzko esperientzia bizi izan duzu Madril eta New Yorken?

Oso ederra izan da. Lehenik Estatu Batuetan egon nintzen, abuztuaren 25etik irailak 7 arte. Han ospatzen da urtero tenisean US Open lehiaketa. Munduko lehen zortzi sailkatuek jokatzen duten txapelketa da. Gero, han egindako lan eta kontaktuen bidez, Madrilera etorri nintzen, antzeko txapelketa bat jokatzen baita hemen. Hau, urriaren 11tik 19ra izan zen.



Zein zen zure fintzioa txapelketa hauetan?

US Open-ean, gastelera ama hizkuntza duten jokalaririk ingelesera itzultzea izan zen nere lana. Hortaz gain, gastelera egiten duten medioak lagundu behar nuen, eta prentsa eta ATPren (tenis jokalarien elkarte) arteko bitartekari lana burutzea. Madrileko lehiaketan aldiz, prentsako enkargatuetako bat izan nintzen, eta dagozkion lanak bete nituen.

Nolatan lortu zenituen enkargu hauek?

Gauza guztietan bezala, aurpegia sartu behar da. Kurrikulum-ak bidali nituen hara eta hona, eta azkenean baten batek emaitza eman du. Bidali nituen tokien artean, Estatu Batuetako tenis federakuntzara egin nuen, eta honek erantzun positiboa izan zuen.

Jende ospetsua ere ikusi eta etagutuko zenuen, ezta?

Bai, asko gainera. Carles Moyá, Kournikova, Corretja... Partiduak ikustera joandako Enrique Iglesias, Ben Stiller, Kevin Bacon, Mathew Perry... Madrilen aldiz,

Andrés Gimeno, Nacho Lewin, Sergio Sauca, Real Madrileko zenbait jokalarik...

Ameriketako unibertsitate batean ikasitako zara.

Bai. Lehenik Geografiako Diplomatura egin nuen Gasteizen eta gero, atzerrira joan nahi nuen, eta beka baten bidez, Park University-ra joan nintzen, Missouriko Estatuan dagoen Kansas City hirian. Han hiru urtez ikasi nuen Kazetaritza, eta futbola jolasten ibili nintzen.

Talde desberdinetan ibili zinen, ezta?

Bai, hango taldean aritu nintzen futboleko jokatzeko, baina hemengo futbola, ez amerikarra. Gero, Mexikoko talde batera joateko aukera izan nuen, eta han egon nintzen hango Ligan urte erdiz jokatzeko.

Eta orain, zer nolako asmoak dituzu?

Orain berriz Hondarribian nago, azken urte hauetan denbora gutxi eman dut hemen. Lan eskaintza on bat aterako zaidanaren esperantzaz nabil, itxarotea tokatzen zait. Bitartean, futboleko talde batean jokatzeko dut, beharrezkoa bait da osasuntsu mantentzea.

26 urte dituen arren, mundu asko ikusi eta ikasitakoa da Gorka Garcia. Puntala arazoan bizi da, baina edozein momentutan edonora joateko prest dago, orain artean izandako esperientziek erakusten duten bezala.

ALBISTUR
eta
AROZENA
Harategia
Urdaitegia

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

HIRU AHIZPA HOTEL BATEN BURUAN



Ez da batere normala hiru emakume ikustea hotel baten buruan, eta are gutxiago hiru emakume hauek ahizpak izatea. Hala ere, ez dugu oso urruti joan behar hortaz ohartzekoo. Duela hilabete gutxi ireki zen Hotel Palacete-n hala gertatzen da eta. Garaiz, Edurne eta Mayi Erxebeste dira, bere aita Santos-en begiradapean, istorio eder honen protagonistak.

2003ko ekainean ireki zen hotela, Santos Etxebes-teren eskutik. Sortu zenetik etxe partikularra izan den "Casa Palacete" birmoldatu ondoren, tokiezin eroso eta xarmangarrian bilakatu da. Eraikinak Erdi Aroko itxura dauka, eta ezaguna bilakatu den kristalera bat ere badu.

Hotela martxan jarri zenetik, eta gaur arte, suertatu izan diren betebeharrak, ardura, funtzio eta konpro- mezu berriei aurre eginez, egoera ezezagun hontera pixkanaka moldatuz joan dira. Adostuta duten ordutegiari esker beren ikasketa planak burutzeko astia ere badute.

Txandaka antolatzen dira eta noizean behin, lehengusina duten Mariaren laguntza ere jasotzen dute. Familia arteko empresa dela argi geratzen da eta lanerako gogo eta grina erakusten dute denek.

9 logela ditu hotelak

Izatez txikia da hotela, eta 9 logela ditu. Horietatik 6 binakakoak dira eta 3 banakakoak, tratamendu minimalista eta oso zaindua daukate denek.

Banakako logela batek ezindutako pertsonentzat beharrezkoak diren errezitasunak eskaintzen ditu. Zerbitzu osoa eskaintzen da, berogailu, satellite bidezko telebista, internet zerbitzua, kutxa gogor-



tua, telefonoa...eta nola ez, kanpoaldean daukan terraza ikusgarria.

Hondarribiko gune bisitatuenetarikoa den Gipuz-koa Plazara ematen duen terraza goxoa da. Manuel Manzano Monís arkitektoak XX. mendean diseina- tutako gune hau betirako begietan gordetzen den irudi horietako bat da, hala diote behintzat hotele-rik hurbiltzen diren turistak

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

KARMELGO ORDENA OINUTSETAKO MOJAK HONDARRIBIAN



Irailaren 27an Erlikiak Hondarribira etorri zirenean.

Oso gutxitan izan dugu moja hauen berri gure aldizkarian, eta beste komunikabide-etan ere. Oraintsu aukera paregabea suertatu zaigu: Santa Teresa Jesus Hauraren edo Teresa Lisieux-koaren erlikiak Hondarribiako Karmeldarren monastegian (Mendelu auzoan) aurtengo irailaren 27an izan ditugu eta.

Hau dela eta, txol egoki zaigu lantxo hau zuei

eskaintzea, mendeluko lekaimeei buruz eta nola ez, baita Teresatxo doneaz ere.

Gure helburua Hondarribiko historia den mojategi hau ezagutaraztea da, eta horrela harreman hurbil eta estuagoak izatea bertako komunitatearekin. Horretan Teresatxo "normandiar txiki baina santa handia" lagun dugu, zeren hauek baitira bere hitzak: "zeruan ezer egin gabe ez naiz egongo".

Artikulu honetan hainbat laguntza izan dugu. Denei, Andrea Aginagalde eta Paria Paz Sacristan ahizpei, Patricia Noya mojaburu edo prioreari eta Karmel aldizkariko egileei, Julen Urkiza, Andoni Olea... gure eskerrona agertzen diegu.

Moja Karmeldar oinutsak Hondarribian

Hondarribian moja hauen historia 1945eko irailean hasten da. Orduen etortzen dira Talavera de la Reina (Toledo) herritik 6 moja gure herrira. Lehen hilabetan Apezpiku kalean dagoen pisu batean egongo dira, alokairuan; hain justu, egungo San Jose ikastetxearen atzekaldean. Gero Txau Txaba etxera joango dira, 6 moja hauek eta beste 5 moja-gai. Etxe honek ez dauka egun daukan itxura.

1946an Baserritar Etorbidera joango dira, "Villa Reyes" etxera hain zuzen. Torralbaren ondoran, "Villa Lolita"ren parez pare zegoen etxe hau, 1976. urtean bota egin zen arte. Etxe hau erosi egin zuten eta bertan bizi izan ziren zenbait urtez, baina gero saldu egin zuten eungo komentua egin ahal izateko.

Kopuruz gora zihoazela ikusita, eta komentu berria noiz edukiko zain, moja batzuk Hondarribiko "villa" batzuetan egon ziren denbora batez; Fundazioak sortu ziren eta moja batzuk Irunera, Donamariara, Gasteizera eta Albacetera joan behar izan zuten.

1962: komentu berria, 13 moja

1960ko otsailean Jesus Hauraren Antonioren



Hondarribiko Karmeliten Komentua, kanpotik hartutako irudi batean

eskaera bat egongo da Udaletxean, komentu bat eraikitzeke esanaz. Udalak ezetz erantzungo du, lurrik ez daukala gehituaz. 1961eko azaroan eskaera berriz egingo da, mojaburuak edo prioraren eskutik. Hurrengo urtean udalak proiektua onartu egingo du.

Hala ere, arrazoi desberdinengatik, ekonomikoak agian, proiektuan agertzen zer eraikina eta errealtatean egin zena ez ziren berdinak izan, komentua uste baina txikiagoa geratu zelarik.

1963ko abuztuaren 7an jai egun handia ospatu zen bertan, Avila-ko Santa Teresaren besoa Hondarribira ekarri baitzen erakusgai. 400 urte beretzten ziren Karmeldarren sorreratik, eta bide batez, Udalar bere jokaera eskertu zitzaion.

Orain dela 40 urte Avilako Santa Teresaren erlikiak izan genituen Hondarribian, eta orain beste

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

ARROKA

BERRI



RESTAURANTE

Higaz Bidea, nº6 - 20280 Hondarribia

Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 109

www.arrokaberrir.com



santa handi batenak izan ditugu. Baina nor zen Teresita hau?

Teresa Lisieux-koa (1873-1897)

Munduan zehar Lisieux-eko izena ezagutu bilakatu duen arren, ez zen bertan jaio. Alençon-en jaio zen 1873an. Lau urte dituenean bere ama hil egingo da. Orduan familia Lisieux-era joango da, han familia daukate eta.

Lehen ikasketak bere ahizpekin burutuko ditu eta gero Beneditar mojen ikastetxera joango da. Bere ahizpak moja sartzen hasiko dira, adinaren arabera. Orduan, teresak, bere santutasuna lortzeko biderik egokiena Karmengo ordenan ikusten du, aspalditik dauka asmo hori. Hala ere, oraindik 15 urte dauka, eta oztupoak handiak dira. Erromara abiatuko da Aita Santuari baimen berezi bat eskatzera.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14

Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA

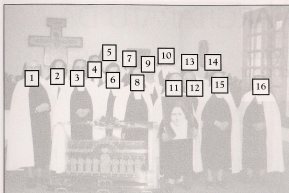
BAR ETXEBERRIA



*En el Casco
Histórico*

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



- 1.- Igone Andonegi (Deba)
- 2.- M^a Dolores Mata (Valencia)
- 3.- Teresita Uribe (Eibar)
- 4.- Mari Luz Ferrer (Castellón)
- 5.- Junkal Iriarte (Irun)
- 6.- Josune Artabe (Larrabetzu)
- 7.- Elena Benito (Orgaz-Toledo)
- 8.- Andrea Aginagalde (Hondarribia)
- 9.- M^a Carmen Fernandez (Bilbo)
- 10.- Patricia Noya (Markina)
- 11.- Arantxa Urkiola (Zumarraga)
- 12.- Ana María Ruiz (Orgaz-Toledo)
- 13.- Nekane Miren Garcia (Irun)
- 14.- Begoña Martín (Barakaldo)
- 15.- M^a Paz Sacristán (Segovia)
- 16.- M^a Eugenia Hurtado (Badajoz)

Eragozpen guztiak gaudituta, 1888ko udaberrian sartuko da Teresa Lisieux-koa lekaime karmeldarren komentuan. Han egongo da bere bizitzaren azken urteetan, 24 urte zituelarik hilko da eta tuberkulosiaz jota

Zeruan ezar egin gabe ez naiz egongo

Hori izan zen bere esaldirik ezagunenetakoa. Hil eta gero, bere fama zabaldu egiten da munduan zehar. Berak idatzitako "Arima baten historia" liburuak harrera ikaragarria izango du, "best-seller" batean bilakatuko da eta egun 60 hizkuntzetara itzulia izan da.

1921an, Pio X. Aita Santuak "Beneragarri" aitortuko du, Pio XIak Santu aitortuko du 1925ean, eta

1927an mundu guztiko misio eta misiolari guztien zaindaria izendatuko du Xabier Frantziskorekin batera.

Zergatik da Teresa hai maitatua, bai elizatr zintzo zein praktikatzan ez dutenen artean? Agian erantzuna Teresak esaten zuen esaldian datza: bizitzaren sekretua maitasunean dagoela. Egiten duguna maitasun garbiaz, dohainik egitean datza. Maitasuna da teresaren ezaugarriarik apartekoena, eta horregatik bilakatu da hain mirestu eta maitatua.

Egokia da Hondarrribian bizi garenok bertan dugun Komentu eta Lisieux-ko Teresari buruz zerbait jakitea.

KOLDO ORTEGA

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK

HONDARRIBIKO BASERRIEI BURUZKO LAN BIKAINA ARGITARATU DA

▪ Kote Gebara, Luis Mari Elozegi, Koldo Ortega eta Fermin Olaskoaga izan dira sei urtetan zehar lana osatu dutenak



Urriaren 30ean egin zen aurkezpen ofiziala, Fermin Olaskoaga, Kote Gebara, Luis Mari Elozegi eta Koldo Ortega egileak, eta Borja Jauregi Alkatea bertan egon zirelarik.

Urriko azken ostegunean aurkeztu zen Udaleko Areto Nagusian Hondarribiko baserri buruzko liburu berria. Bost edo sei urtetako lan gogorraren ondoren, Koldo Ortega, Fermin Olaskoaga, Luis Mari Elozegi eta Kote Gebarak aurkeztu zuten liburua, goraino bete zen Udaletxeko Areto Nagusian.

Lau hondarribiar hauek osatu duten taldeak aurkezpen ofizialean azaldu zuen azken sei urtetan burutu duten lana. Denentzat oso lan baliotsua izan dela esan zuten, ez bakarrik baserrien gainean argitaratu duten dokumentu oso baliagarri honengatik, baita ere lauren artean sortu den talde eta lan giro bikainagatik. Argitalpen gastuak bere gain hartu ditu Hondarribiko Udalak.

BETZOKI
TABERNA - JATETXEA

Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto **FRANAN**

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

HONDARRIBIKO BASERRIAK

Jermen Olaskaga • Luis Mari Biongi • Jose Ilanori Galarza • Koldo Orrego



Artxibategietan milaka ordu erabili dituzte lau gizonek, eta ez bakarrik Hondarribikoan. Oñati, Valladolid... bisitatu dituzte ahalik eta lan egoki eta zehatzena burutu asmoz. Alberto Santana historia-

lariak hitzaurrean esan bezala, "Euskal Herrian ez da inoiz orain artean horrelako artxibategi eta dokumentazio lanik burutu". Argi erakusten du horrek zer nolako lana garatu duten lau hondarribiarrek.

Hondarribiko lurretan azken 500 urte hauetan egon diren ia 300 baserriei buruzko datu guztiak bildu dira: noizkoa den, zein bizi izan den bertan, ezaugarriak... Xehetasun moduan, bildutako baserriek izendapen desberdinak izan dituztela esan zen, asko baitira izenez aldatu dutenak. Denak jasotzen dira orrialde hauetan.

Baserrien kopuruaren beherakada ere oso aztertua izan da autoreen aldetik. Arrazoi desberdinak ematen dira, besteak beste gure gizartearen modernizatzeari baserriaren bizimodurako lekurik uzten ez duelako. Horren adibide garbia da liburua argitaratu atera zen astean beste baserri bat bota egin zela, "Marinea" hain zuzen.

Liburua liburudenda desberdinetan dago salgai. Gure historia eta tradizioa mantentzearen aldeko apustua egiten duen edonork bere apal batean gorde beharreko liburua, dudarik gabe.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, c.b.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAOAK Rps. Zblc. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

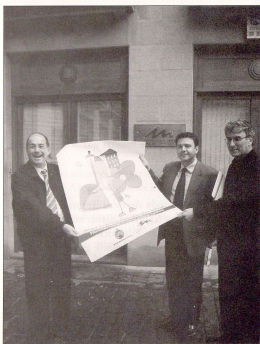
Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

HONDARRIBIKO BASERRIEI BURUZKO

HIRIA GARBI MANTENTZEKO

SENTSIBILIZAZIO KANPAINA BERRIA

- Lehen Hezkuntzako ikasleekin hasiko da



Jauregi eta Santano,
Hondarribia eta Irungo Udaleko Alkateak,
eta Miguel Angel Muñagorri
Txingudiko Zerbitzuetako gerentea.

Horrekin lotuta doa "Txingudiko Zerbitzuak" bulztatuta ireki berri den kanpaina. Jakin badakigu beraiek direla Hondarribia eta Irungo kaleak garbitzeaz arduratzen direnak. Azken urteetan arlo honetan asko aurreratu da, bai zerbitzuari dagokionez eta baita herritarrek gai honi buruz agertzen duten kontzientziarioari dagokionez ere.

Hala ere oraindik asko aurreratu behar da, gure artean egokiak ez diren jokaera asko ikusten dira eta. Denon esku dago kaleak garbi mantentzea. Hortan saiatzen da "Txingudiko Zerbitzuak", urtero 3.000.000 gastatzen baitu, 56 langile dauzkalarik hortarako prest.

Hiritarrak kontzientziatzeko, ikastetxeetan kanpaina bat burutzen ari dira, ikasleek betetzeko fitxak prestatu direlarik. Ez da aurten bideratuko den egitasmo bat, lau urtetarako pentsatu den ekimena da eta.

Guztion gustukoa da hiri garbi eta txukun bat edukitzea: espaloiak, lorategiak eta parkeak, hormak, zakarrontziak... Horrela, gure eskualdearen edertasunaz gozatzeko aukera izango dugu, bizi-kalitatearekin lotua baitago.

Hondarribia eta Irungo Udalak
Txingudiko Zerbitzuak
30300 HONDARRIBIA
Tel. 942 44 55 55
Fax. 942 44 55 55
E-mail: txingudikozerbitzuak@hondarribia.es



Zabor-potsak edukortzean utzi, ez zakarontzean.
Las bolsas de basura han de depositarse en el contenedor, nunca en la papelera.



Hondakinen bitxia eta baztertzea ez eragorteko, oso garrantzitsua da hondakin guztiak edukortzean **barnean** utzea, inoiz ez kanpoan.
Es imprescindible depositar todos los residuos **dentro** de su contenedor, nunca fuera, de lo contrario se entorpecerá su recogida y su posterior reciclaje.



Tokarra kalera ateratzen dituztenean, potsa bat eraman ezazu eta jaso itzazu bere hondakinak.
Cuando saques el perro a la calle, lleva una bolsa y recoge sus deposiciones.



Hiri-azariak eta gune berdeak errespetatu eta zaindu.
Respeto y cuida el mobiliario urbano y las zonas verdes.



Ez bota lurrera zigarrokik. Zakarontzearen aurka itzali eta berrira bota ezazu.
No tires cenicillas al suelo. Apálgala contra la papelera y tévala dentro.



Eteko balkoi edo edertzeaz garbitzerakoan zikinkeria bida ezazu, ez bota kalera.
Cuando limpie el balcón o el portal de tu casa recoge la suciedad, no la tires a la calle.



Kalean zaudela botatzeko zerbait baduzu, itxaron zakarontze bat topatu ari.
Si estando en la calle tienes algo para tirar, espera a encontrar una papelera.



Ez bota lurrera txakirik. Garbitze berrira eta zaila behar izaten du eta denbora luze irauten du.
No tires cenicillas al suelo, su limpieza dura mucho tiempo. Además, necesitas una limpieza especial y difícil.



Parela margotzerakoan kale buztizen ari gara. Gintxepa ditzagun gure publikoak nahi bezalatuak.
Las pintadas y grafitis afectan nuestros calles. Respetemos tanto los sitios públicos como los privados.



Kalean etzazu pisarik egin.
Evita orinar en la calle.

Lehen Hezkuntzan zentratuko da

Prestatu berri den plana, Lehen Hezkuntzako 3. zikloan dauden ikasleei zuzentzen zaie lehenik eta behin, adin-tarte horretan gaia sakonago etabaida daiteke eta, eta gai horrekiko erantzunkizuna finka dezakete.

Asmo honen hartzailak lehenik eta behin ikasle eta irakasle goa dira. Gero, eskola komunitatea, familiak, gainontzeko ikastetxeak, eta azkenik, herritarrak orokorrean.

Sentsibilizazio kanpaina bat egotea beharrezkoa ikusten da, oraindik badira eta inguruneari errespetu gutxi dioten hiritarrak eta. Txingudiko Zerbitzuetatik ekimen indartsu bati ekin zaio, eta gu guztion eskuetan dago orain erantzunak ahalik eta onenak izatea.



Txingudi garbia guztien artean Txingudi limpio entre todos

Guztion gustukoa da hiri garbia eta tsakuna: espazioak, lorategiak eta parkeak, hormak, zakarontziak... Hala, eskulidearen edertasunaz gozatzeko aukera dugu, bizikaltasarekin lotua baitago. "Txingudiko Zerbitzuak" -en aurrea da liru goa eta Hondarribiko kaleak garbiak mantentzea. Auker urteetan aro honetan asko aurreratu da, bai zerbitzuen dagokionez, baita herriarek gai honi buruz agertzen duten kontzientizazioari dagokionez ere. Dena dela, oraindik asko hobetu behar da, maila kutsu baltira gure artean jokoera desegokiak eta arduragabeak. Bidasotar guztiak herri behar gurea aurrera kalera garbi mantentzeko eta behar bezala zainitzeko. Auker finen, jokoera honen eredu jarraituko du gure seme-alabek.

Es agradable para todos contar con una ciudad limpia y ordenada: aceras, parques y jardines, paredes, papeles... ya que tener la oportunidad de gozar de la belleza de la comarca está relacionado con la calidad de vida. Es responsabilidad de "Servicios de Txingudi" cumplir con el servicio de limpieza de las calles de Iruñ y Hondarribia. En este ámbito se ha avanzado mucho en los últimos años, bien en el servicio ofrecido bien en el nivel de concienciación ciudadana. Aún y todo, todavía hay mucho que mejorar, ya que se ve a menudo entre nosotros acciones no adecuadas e irresponsables. Cada bidasotarra deberíamos tomar como responsabilidad propia mantener la calle limpia y cuidarla. Al fin de cuentas el ejemplo de esa actitud es la que seguirán nuestros hijos e hijas.

LAN BILA ZABILTZA? HONA HEMEN HONDARRIBIAKO GAZTE INFORMAZIO BULEGOAN DITUZUN AUKERAK!!!

DOSIERRAK:

Asteazkenero lanaren inguruko bi dossier hauek iristen dira bulegora: Zenbait egunkarietan agertzen diren lan eskeintzen bilduma eta oposaketan bilduma.

PANELAK:

Ostiralero Gipuzkoako Foru Aldundiatik aste horretan bildutako lan eskeintza desberdinak jasotzen ditugu.

LANA ATZERRIAN:

Atzerrian lana bilatzeko era desberdinak daude:

- Hortan aritzen diren empresa pribatu baten bidez: Empresa hauek bai lana eta bai etxebizitza bilatzen dizute, honen truke zuk atzerriara joan aurretik ordaindu behar diezu.

EURES:

Europar lana bilatzeko INEMa da.

- Joan nahi duzun herrialdeko lana agentziekin kontaktuan jarri.

Lehenengo eta azkeneko aukeretako bizitzeko tokia ere zure kontura bilatu behar duzu, bulegoan honentzat ere aukera desberdinak baditugu.

LANA BULEGOAK:

Langai, Bidasoa Bizirik, etab.

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



LA ÚLTIMA NOCHE

Filmearen protagonista nagusia droga trafikatzale bat da, Arxibotua izango da eta kartelari egongo da 7 urtez. Ochoan, bere bitartza eta seminarekin antolatutako aukera etorriko zaitu, eta bere bi lagun onenekin kontaktuan jarriko da, eta bere neska-lagunarekin erlazioak zuzentzen saiatuko ere.



CONDENADO

Duela zenbait urte dibortziatu egin zen, eta Mariakutan aldera joan zen bere aurreko gazteak erabat aliatzeko asmoz, bertan haur bat tarteren gortu izalarik. Orain, ikertzaile honek suete osatu izango du, kasa haren ardurak bere jaioterri bidailiko baitu. Kasu berri honen erantzule nagusia bere semea izango da eta horrek gauzak okertuko dizkio.



EN LA OSCURIDAD

Beldurrezko filme batzen aurrean gaudu. Haurak eta ez hain haurak dituenek gauden iluntasunari dioten beldurra hobeto ulertzen lagunduko gaituen pelikula bat da, Darkness Falls herrian gertatuko dena. Duela mende bat baino gehiago herrian zegoen sorgin baten izpiritu gaur egun bitzik dabil, eta herrian zehar dardren mutill eta nesken gauek zomatzera deitzen du.



LOS REBELDES DE SHANGHAI

Oinongo hotetan, bi lagunak mendebalde basatia alde batera utzi eta Londondik aldera joango dira, bihurtuko baten aurrean heriotzaren erriadura hain bitz baita. Behin hain itxien dituzten, orain asko markituko dituzte, eta azkenean, Ingalaterrako Erret Familia erabil nahi diuen garfiole sare bat aurkitu eta desegutuko dute. Akzio handia, baina umore ere ez da falta.



28 DIAS DESPUES

Britania Handian, animalien bitartezko aldetan, elkarrekin baten defendatzaileek, laborategi baten aurkako eraso gogor bat burutuko dute, eta horren ondorioz, bihurtuko dira zaholdia eta hedatu egingo da. 28 egun geroago, herrialde osoa infekzioarekin pean egongo da, eta gurei bultzak arduratuko dira birus horren aurkako lanetan.



EL MONJE

Leontariek argi dioten bezala, protagonista nagusia monje bat da, materialarekin kontsideratzen diren disiplinari gusietan maitatu hain zuten. Bako oso handia diutan pengamio bat zaintza da bere lan nagusia eta horietan. Lan lasa diraduen arren, barutatu handiak ekarriko dizkio.

VHS - DVD

VHS - DVD

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea: Argazkilaritzako materiala
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan
- Fotokopla, fax bidali eta jasotzea

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarririkoa, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

2X1 AZAROAN OPORRETARA JOATEKO



KRUZEROA MEDITERRANEOTIK

- 8 egun / 7 egun, pentsio osoan
- Bartzelona, Niza, Roma, Napoli, Malta eta Tunez
- Barneko kamarotea: 630 euro (laguna dohain)
- Kanpoko kamarotea: 830 euro (laguna dohain)

BRASIL

- Irteera Madrildik
- San Salvador de Bahia, 9 egun
- Hotela: Tropical da Bahia
- 529 euro
- Alojamedua eta gosaria



TENERIFE

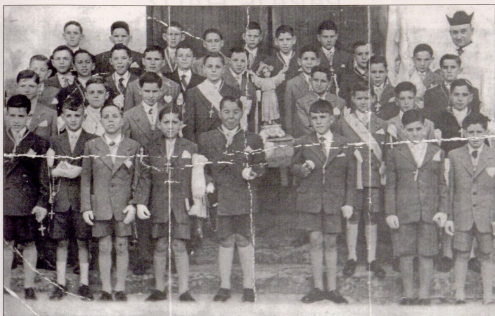
- Irteera Bilbotik
- 8 egun / 7 gau
- 218 eurotik aurrera



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 ■ 20280 Hondarribia ■ Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

GAURKO HELDUAK IKASLE ZIRENEAN



Ale honetan gure irakurle batek bidali digun irudi bat argitaratzen dugu. Asko eta asko dira Hondarribian horrelako argazkiak gordetzen dituzten pertsonak, betidanik izan baitu hondarribiarrak argazki zaharrak gordetzeko grina. Horregatik gordetzen dugu aldzikari honetan beti orrialde bat bakoitzak bere etxean dauzkan, edota Hondarribiko Udal Artxibategian dauden altxor hauei nolabaiteko irte-

era emateko. Urriko ale honetan, ikasle gaztetxoen irudi eder hau dakarkigu. ez dugu esango zein ikastetxe eta zein urtetakoa den, bakoitzak bere ikerketak egin eta ondorioak atera ditzan. Bide batez, berri ere deialdi bat egiten diogu tankera honetako altxorak bere etxean gordetzen dituztenei, Euskara Batzordera bidali eta guk argitaratu ditzagun.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

NON KOKATUKO ZENUKE PARAJE HAU?



Azken aleotan lehiaketaren atal honetan badirudi galdera errazak planteatzen genituela, Euskara Batzordera iritsi diren erantzun kopurua kontutan hartuta. Pasatako alean Portuan zegoen hotel ezagun baten irudia agertzen genuen, eta bere izena galde-tzen ere. **Ana Eizagirre Riverak** esan bezala, "Hotel Concha" zen han agertzen zena, eta berari dagokio bi pertsonentzako afaria.

Oraingoan aldiz, argazki honetan agertzen den para-je hau gaur egun non kokatuko zenukeen galdetzen dizugu, irakurle. Ura eta errepeidea egiten ari dela kontutan hartuta, uste baino errezagoa da galderari erantzutea. Jakindakoan, Euskara Batzordera bidali erantzuna, azaroaren 22 aurretik

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

ABENDUAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: zure jarrera urte osoan zehar nahiko positiboa izan da. Hori dela eta, badazpada ere jokatu Gabonetako loteria. Urtean zehar ongi portatu denak saria jaso ohi du. Hala ere, ezer ez bada tokatzen ez hemen eskatu konturik.



CANCER: asteburua noiz helduko den zain zaude aste osoan zehar. Futbol zale amorratua zara, baina kontuan izan bizitza honetan gauza gehiago daudela pena merezi dutenak, lagunak, familia... Espabilatu berandu izan aurretik.



AQUARIUS: laister amaitzera doan 2003. urtea. Gezurra dirudi eh? Duela gutxi hasi ginen, eta urte honetarako zenituen asmoak bete dira zati handi batean. Pozik behar zenuke hori dela eta. Ia datorren urterako zaintzuk diren zure asmoak.



LEO: ongi dago diru apur bat jokatzeari larunbatetan. Egia da jokatzeko ez duenak ezin duela ezer irabazi, baina hainbeste jokatzeko jarraitzen baduzu, noizbait malektak etxeko atean ikusiko dituzu eta orduan beranduegi izango da.



PISCIS: telebista ikustea asko gustatzen zaizu. Afal ostean, eta nahiz eta ezer botatzen ez duten, hor geratzen zara beti telesele-rie inozo horiek ikusten. Zure kultura irri-garria ikusita, ez litzateke batere gaizki egongo liburu bat hartzea.



VIRGO: elurretan ibiltzea asko gustatzen zaizu, baina irteera horiek garestiak dira zure aukera ekonomikoak ikusita. Eskiatzeari joatea garestia bada, itxoin hemen elurra egitea, eta orduan plastiko bat hartu eta zoaz Aiako Harrietara joan handik jeistera



ARIES: eguraldi hotzekin ez zara batere ondo moldatzen. Egun hauetan egin duen hotzekin oso umore txarrez zaude, eta zure ondokoek ordaindu behar dute zure petral-keria. Aldatu beharrean zaude,edo bestela Karibera ospa egin.



LIBRA: zure bizitza nahiko aspergarri eta erregularra da. Ez dago gorabeherarik: eskola-ira joan, handik etorri, bazkaldu, siesta txiki bat eta arratsalde gutzia telebista ikus-ten. Ez al zara aspertzen?



TAURO: urte asko daramazkizu ikasten, eta urteak aurrera joan ahala denbora gal-tzen ari zarela pentsatzen duzu. Baliteke gero zure ikasketei lotutako lanik ez topa-tzea, baina lan gutxiago izango du inongi ikasketarik ez duenik. Segi hortan.



ESCORPIO: amaitzera doan urte honetan, egin duzuna eta ez duzunari buruzko haus-narketa bat egitea erabaki duzu. Datorren urterako aurrean eginiko akatsak ez errepika-tzea ez litzateke soberan egongo. Animo.



GEMINIS: zure inguruan daudenekin kontu eduki. Lagunak direla uste duzu, baina gauzak ondo doazkizunean dira batez ere. Gauzak okertzen hasten diren unean zure aldetik ihes egiten duten horietakoak direla ziur egon.



SAGITARIO: 18 urte bete berriak dituzu, eta horrekin dena egiteko kapaz zarela uste duzu. Ez zara konturatzen oraindik ez zarela ezer bizitza hontan. Norbaitek esnatuko zaitu noizbait, eta erorketa gogorragoa izan-go da.

jaiotzak

4an: Maialen Amunarriz Etxebeste
Gurasok: Gorka eta Errose

6an: Nerea Gonzalez Içeta
Gurasok: Jose Miguel eta Olatz

7an: Iker Agirre Lazaro
Gurasok: Ignacio eta Rosa

10an: Oier Elgorriaga Arroyo
Gurasok: Marcos eta Isabel

10ean: Nahia Larruskain Leal
Gurasok: Juan Jose eta Ruth

10ean: Xabier Gonzalez Prieto
Antonio eta Edurne

11an: Hugo Marcos Arana
Gurasok: Jose Ignacio eta M^o Pilar

11an: Galder Etxenike Uranga
Gurasok: Oskar eta Nagore

11an: Nikolas Gomez Amunarriz
Gurasok: Bruno eta Idoia

13an: Aitor Altuna Sarriegi
Gurasok: Jose Miguel eta Ainhoa

14an: Ainhoa Lara Wyssenbach
Gurasok: Iñaki eta Maria

15ean: Ane Cajal Santos
Gurasok: J. Antonio eta M^o Inmaculada

16an: Rocío Vidonne Olazabal
Gurasok: Emmanuel eta Kattrin

19an: Eider Amundarain Agirre
Gurasok: Iñigo eta Onintza

22an: Jon Huarte Iridoy
Gurasok: Joseba eta Nagore

25ean: Enara Rodriguez Amunarriz
Gurasok: Armando eta M^o Juncal

29an: Alain Arocena Etxeberria
Gurasok: Jose Javier eta Garbiñe

heriotzak

5ean: Santiago Fernandez de Hojas, 75 urtekoa.
Zuloaga kalea

7an: Sabina Larruskain Olazabal, 87 urtekoa. Ama
Guadalupekoa kalea

10ean: Josefa Ortiz Zabala, 89 urtekoa. Iparra kalea

18an: Juana Martinez de Guerrero Galarza, 89 urte-
koa. Erretereria kalea

20an: Margarita Arozena Egilegor, 75 urtekoa.
Zubieta hiribidea

26an: Julian Gonzalez Oiarbide, 87 urtekoa San
Gabriel egoitza

28an: Candida Frieiro Iglesias, 93 urtekoa Leiba
Generala kalea

ezkontzak

13an: Jose Luis Agirre Iridoy, 27an: Iñigo Heredia Agirre,
Hondarribikoa eta Maria Irungoa eta Leire Iza Larzabal,
Etxebeste Etxebeste, Honderribikoa

13an: Asier Arambarri Urze- 27an: David Pikabea Larrarte,
lai, Azkoitiko eta Olatz Lar- Hondarribikoa eta Olatz Tris-
rañaga Juaez, Hondarribikoa tan Adurriaga, Irungoa

20an: Angel Etxebeste Rekar- 27an: Jon Larruskain Etxebe-
te, Hondarribikoa eta Gemma ria, Hondarribikoa eta Anuska
Zabala Oiarzabal, Irungoa Ciauriz Revilla, Donostikoa

20an: Jose Fernandez Balerdi, 20an: Ivon Auzmendi Alon-
Hondarribikoa eta Isaskun so, Irungoa eta Aitziber Basur-
Sanchez Agirre, Irungoa ko Ugartemendia, Hondarribi-
koa

ENDANE

lore eta landare
mintegia



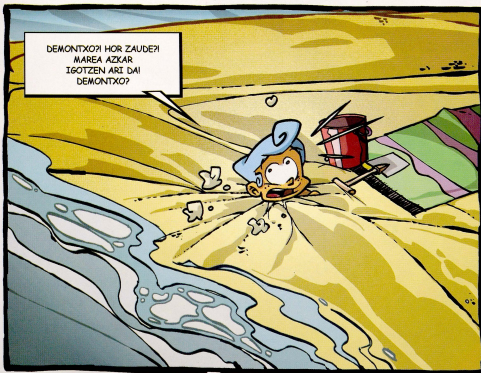
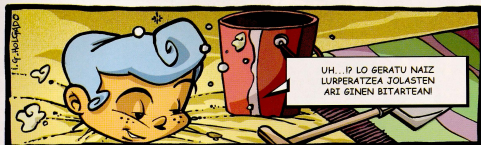
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

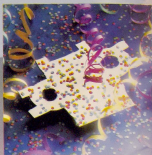




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.